

English version

Wood flooring - Terminology

Plancher en bois - Terminologie

Holzfußböden - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 12 September 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels



Version Française

Plancher en bois - Terminologie

Holzfußböden - Terminologie

Wood flooring - Terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 12 septembre 2002.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

Deutsche Fassung

Holzfußböden - Terminologie

Wood flooring - Terminology

Plancher en bois - Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 12. September 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents/Sommaire/Inhalt

	page/page/Seite
Foreword	4
Avant-propos	4
Vorwort	4
1 Scope	4
1 Domaine d'application	4
1 Anwendungsbereich	4
2 Terms and definitions	5
2 Termes et définitions	5
2 Begriffe	5
1 General terms	6
1 Termes généraux	6
1 Allgemeine Begriffe	6
2 Products	7
2 Produits	7
2 Produkte	7
3 Description of an element	9
3 Description d'un élément	9
3 Beschreibung eines Elementes	9
4 Installation	25
4 Mise en œuvre / pose	25
4 Verlegung	25
2	



5 Pattern 27

5 Décor 27

5 Muster..... 27

6 Terms qualifying wood flooring 34

6 Termes qualifiant les planchers en bois..... 34

6 Begriffe, die Holzfußböden qualifizieren 34

ALPHABETIC INDEX OF TERMS 35

INDEX ALPHABÉTIQUE DES TERMES 35

ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN 35





Foreword

This document EN 13756:2002 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 175 "Round and sawn timber", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2003.

This document is currently submitted to the Formal Vote.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This European Standard defines terms and their definitions relating to wood flooring.

Avant-propos

Le présent document EN 13756:2002 a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 175 "Pâtes, papiers, cartons", dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en juin 2003, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en juin 2003.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne contient des termes et leurs définitions concernant les planchers en bois.

Vorwort

Dieses Dokument EN 13756:2002 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 175 „Rund- und Schnittholz“ erarbeitet, dessen Sekretariat AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status nationalen Norm erhalten, entweder Veröffentlichung eines identischen Textes oder Anerkennung spätestens bis Juni 2003, und entgegenstehende nationale Normen müssen Juni 2003 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsregeln sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm definiert Begriffe hinsichtlich Fußböden.

2 Terms and definitions

2 Termes et définitions

2 Begriffe

For the purposes of this European Standard the following terms and definitions apply.

Pour les besoins de la présente Norme européenne, les termes et définitions suivants s'appliquent.

Für die Anwendung dieser Europäischen Norm gelten die folgenden Begriffe.

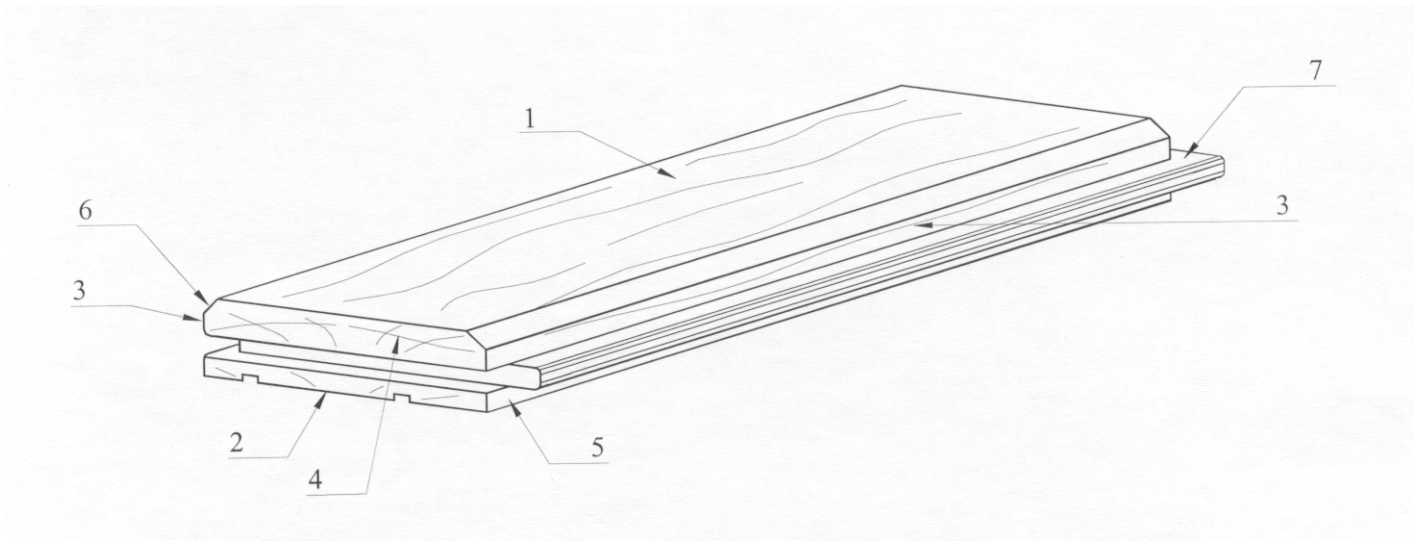
REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
1		1 General terms	1 Termes généraux	1 Allgemeine Begriffe
1.1	E floor F plancher D Boden	horizontal structure within a building comprising the primary structure and/or the sub-floor and the flooring	structure horizontale à l'intérieur d'un bâtiment comprenant la structure primaire et/ou le sol sous-jacent et le sol	horizontales Bauteil innerhalb eines Gebäudes bestehend aus der Primärkonstruktion und/oder dem Unterboden und dem Fußboden
1.2	E wood flooring F plancher en bois D Holzfußboden	assembly of individual wood elements installed either on the primary structure or on the sub-floor	assemblage d'éléments individuels en bois installés sur la structure primaire ou le sol sous-jacent	auf der Primärkonstruktion oder dem Unterboden aus einzelnen Elementen zusammengesetzte Konstruktion
1.3	E sub-floor/false floor F sol sous-jacent D Unterboden/ Blindboden	non-continuous/continuous support system between the wood flooring and the primary structure	système support discontinu/continu entre le plancher en bois et la structure primaire	tragender Zwischenbauteil zwischen einem Holzfußboden und der Primärkonstruktion
1.4	E parquet F parquet D Parkett	wood flooring with a top layer thickness of minimum 2,5 mm prior to installation (conventional definition)	plancher en bois avec une épaisseur de couche supérieure de 2,5 mm minimum avant pose (définition conventionnelle)	Holzfußboden mit einer Nutzschicht von mindestens 2,5 mm vor Verlegung (konventionelle Definition)
1.5	E wood veneer floor covering F revêtement de sol avec placage bois D Holzfurnierfußbodenbelag	rigid floor covering consisting of an assembly of elements with a core made from a wood based panel with a top layer of wood veneer	revêtement de sol rigide consistant en un assemblage d'éléments dont l'âme est constitué d'un panneau à base de bois avec une couche supérieure de placage en bois	starrer Bodenbelag aus Elementen mit einem Holzwerkstoffkern und einer Furnierdecklage

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE	DEUTSCHE DEFINITION
2		2 Products	2 Produits	2 Produkte
2.1	E element F élément D Element	smallest individual piece or the smallest piece as delivered prior to installation	plus petite pièce individuelle ou plus petite pièce telle que livrée avant pose	das kleinste einzelne Stück oder das kleinste Stück, wie es vor Verlegung geliefert wird
2.2	E flooring board F lame à plancher D Fußbodendiele/ Fußbodenbrett	long solid (single-layer) wood element with parallel sides, prepared to a regular thickness and constant profile(s) with or without profiled edges and/or ends, capable of being assembled with other analogous elements	élément en bois massif (d'une seule pièce), long, avec des côtés parallèles, préparé avec une épaisseur régulière et un(des) profil(s) constant(s), avec ou sans rives et/ou bouts profilés, pouvant être assemblé avec d'autres éléments analogues	langes Massivholzelement mit parallelen Seiten, einheitlicher Dicke und konstantem Profil, mit oder ohne profilierte Schmalseiten und Enden, zum Zusammenfügen mit entsprechenden Elementen
2.3	E pre-assembled flooring board F lame à plancher pré-assemblée D Fußbodendiele starbverleimt	flooring board made up from individual elements by edge glueing and/or end jointing	lame à plancher composée d'éléments individuels collés en rive et/ou assemblés en bout	Fußbodenplatte bestehend aus schmalseitig aneinander geleimten und/oder stirnseitig verbundenen, einzelnen Elementen
2.4	E multi-layer parquet element F élément de parquet contrecollé D Mehrschichtparkett	element of laminated construction consisting of a top layer of solid wood and additional layer(s) of wood, or wood-based materials, glued together	élément de construction multicouche consistant en une couche supérieure en bois massif et de couche(s) supplémentaire(s) de bois, ou de matériaux à base de bois, collées ensemble	mehrschichtige Parkettplatte aus einer Massivholz-Nutzschicht und weiteren Schicht(en) aus Holz oder Holzwerkstoffen

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE	DEUTSCHE DEFINITION
2.5	E parquet strip	narrow and generally short flooring element	élément de plancher étroit et généralement court	ein schmales und im Allgemeinen kurzes Fußbodenelement
	F lame à parquet			
	D Parkettstab/ Parkettriemen			
2.6	E overlay flooring element	element with an interlocking system with a thickness which renders it suitable for laying on a continuous supporting surface	élément avec un système de guidage et une épaisseur lui permettant d'être posé sur une surface support continue	Element mit Stecksystem und einer Dicke, die eine Verlegung nur auf durchgehender tragender Fläche erlaubt
	F lame à parquet de recouvrement			
	D Overlay - Parkettstab			
2.7	E parquet panel	pre-assembled laying unit made up from parquet elements	unité de pose pré-assemblée composée d'éléments de parquet	vormontierte Verlegeeinheit aus Parkettelementen
	F dalle à parquet/ panneau à parquet			
	D Parkettafel			
2.8	E mosaic parquet finger	element of solid sawn wood of small dimensions and rectangular shape, having flat edges	élément en bois massif scié, de petites dimensions et de forme rectangulaire, à chants plats	Holzelement mit kleinen Abmessungen von rechteckiger Form mit flachen Schmalseiten
	F lamelle de parquet mosaïque			
	D Lamelle			
2.9	E lamparquet element	parquet element of small dimensions having flat edges	élément de parquet de petites dimensions à chants plats	Holzelement mit kleinen Maßen, rechteckiger Form und ebenen Schmalseiten
	F élément de lamparquet			
	D Lamparkett			
2.10	E frame-block	shaped piece of wood intended to form the frame of a wood flooring or to form a joint between different types of floorings	pièce en bois profilée, destinée à former le cadre d'un plancher en bois ou à former un joint entre différents types de planchers	bearbeitetes Holz, das den Rahmen eines Bodenbelages bzw. eine Verbindung zwischen verschiedenen Bodenbelägen bilden kann
	F frise d'encadrement/ lame de fermeture			
	D Randfrise, Zwischenfrise			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
3		3 Description of an element	3 Description d'un élément	3 Beschreibung eines Elementes
3.1	E face	the side of the element which has been pre-determined as the upper surface	côté de l'élément qui a été pré-déterminé pour être la surface supérieure	die Seite eines Elementes, die als obere Fläche vorbestimmt wurde
	F parement			
	D Oberseite	(See Figures 1 and 2.)	(Voir les Figures 1 et 2.)	(siehe Bilder 1 und 2)

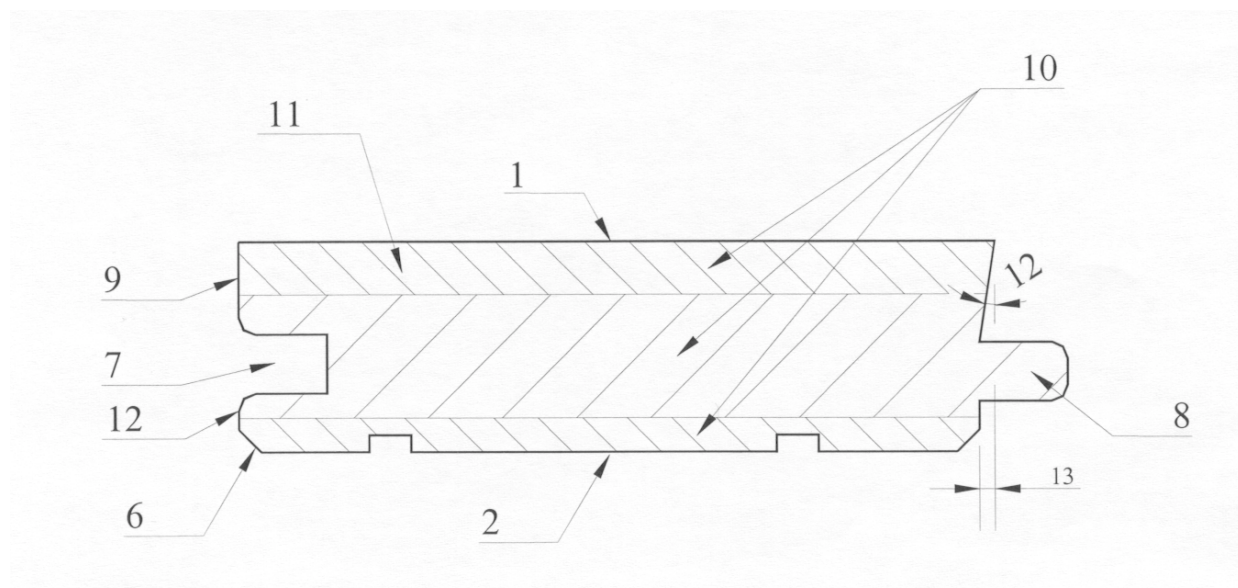
REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION



- Key/Légende/Legende**
- 1 Face / Parement /Oberseite
 - 2 Back / Contreparement / Rückseite
 - 3 Edge / Rive / Schmalseite
 - 4 End / Bout / Stirnseite/Hirnholz-(ende)
 - 5 Arris / Arête / Kante
 - 6 Chamfer / Chanfrein / Fase
 - 7 Tongue / Languette / Feder

Figure 1 — View of an element / Vue d'un élément / Ansicht eines Elementes

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

**Key/Légende/Legende**

1 Face / Parement / Oberseite	8 Tongue / Languette / Feder
2 Back / Contreparement / Rückseite	9 Lip / Joue / Wange
3 Edge / Rive / Schmalseite	10 Layer / Couche / Schicht
4 End / Bout / Stirnseite/Hirnholz-(ende)	11 Thickness above the groove / Epaisseur au-dessus de la languette / Dicke über der Nut
5 Arris / Arête / Kante	12 Slope / Pente / Schräge
6 Chamfer / Chanfrein / Fasse	13 Undercut / Dégraissage / Unterschnitt
7 Groove / Rainure / Nut	

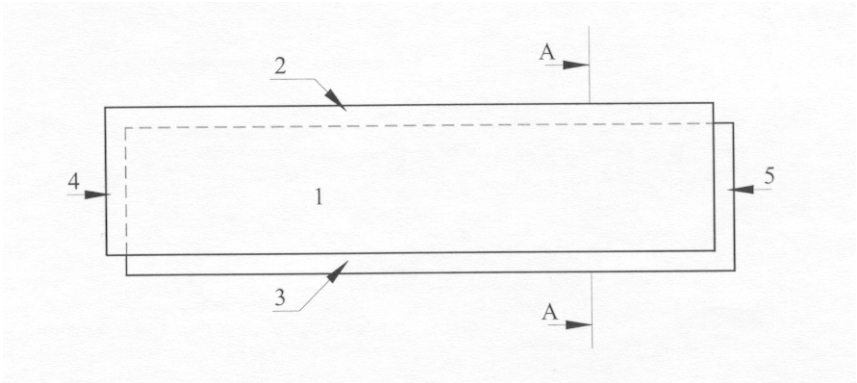
Figure 2 — Cross-section of an element / Section d'un élément / Schnitt eines Elementes

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
3.2	E back	the surface opposite to the face	face opposée au parement	die der Oberseite gegenüberliegende Fläche eines Elementes
	F contreparement			
	D Rückseite	(See Figures 1 and 2.)	(Voir les Figures 1 et 2.)	(siehe Bilder 1 und 2)
3.3	E edge	either of the two longitudinal surfaces perpendicular to the face of an element	l'une ou l'autre des deux surfaces longitudinales perpendiculaires au parement d'un élément	eine der beiden schmalen Flächen, rechtwinkelig zur Oberseite eines Elementes
	F rive			
	D Schmalseite	(See Figures 1 and 2.)	(Voir les Figures 1 et 2.)	(siehe Bilder 1 und 2)
3.4	E end	either of the two smallest surfaces generally perpendicular to the grain of an element	l'une ou l'autre des deux plus petites surfaces généralement perpendiculaires au fil d'un élément	eine der zwei kleinsten Flächen, im Allgemeinen rechtwinkelig zum Faserverlauf eines Elementes
	F bout			
	D Stirnseite/ Hirnholz-(ende)	(See Figures 1 and 2.)	(Voir les Figures 1 et 2.)	(siehe Bilder 1 und 2)
3.5	E arris	line of intersection of two planes of an element	ligne d'intersection de deux plans d'un élément	Schnittlinie von zwei verschiedenen Ebenen eines Elementes
	F arête			
	D Kante	(See Figure 1.)	(Voir la Figure 1.)	(siehe Bild 1)
3.6	E profile	outline of the section perpendicular to one of the two main axes of the element in the plane perpendicular to the face	contour de la section perpendiculaire à l'un des deux axes principaux de l'élément, dans le plan perpendiculaire au parement	Umriß des Schnittes senkrecht zu einer der zwei Hauptachsen des Elementes in der Ebene senkrecht zur Oberseite
	F profil			
	D Profil	(See Figure 2.)	(Voir la Figure 2.)	(siehe Bild 2)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
3.7	E chamfer	slanting cut along an arris	coupe oblique le long d'une arête	ein schräger Schnitt entlang der Kante
	F chanfrein			
	D Fase	(See Figures 1 and 2.)	(Voir les Figures 1 et 2.)	(siehe Bilder 1 und 2)
3.8	E laid measure	dimension of the element when viewed on the face after installation, expressed as a unit of area	dimension de l'élément lorsqu'il est vu sur le parement après pose, exprimée comme une unité de surface	Maß des Elementes bei Sicht auf die Oberseite nach Verlegung, ausgedrückt in einer Flächeneinheit
	F surface apparente			
	D gelegtes Maß			
3.9	E groove	continuous slot.	entaille continue	ein fortlaufender Schlitz
	F rainure	NOTE When cut along the edge and/or end of an element, it is intended to receive a tongue.	NOTE Lorsqu'elle est pratiquée dans la rive et/ou le bout de l'élément, elle est destinée à recevoir une languette.	ANMERKUNG Wenn entlang der Schmalseite und/oder an der Stirnseite eines Elementes eingeschnitten und vorgesehen ist, eine Feder aufzunehmen.
	D Nut	When cut on the back, it is for technical reasons (See Figure 2.)	Lorsqu'elle est pratiquée dans le contreparement, les raisons en sont techniques. (Voir la Figure 2.)	Ein Einschnitt an der Rückseite erfolgt aus technischen Gründen (siehe Bild 2)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
3.10	E tongue F languette D Feder	continuous protruding part, machined along the edge and/or the end of an element	partie saillante continue, usinée le long de la rive et/ou du bout d'un élément	ein fortlaufender, vorstehender Teil mit kleinen Abmessungen, der ent-lang der Schmalseite und/oder Stirnseite eines Elementes herausgefräst ist
		NOTE There are two types of tongue: the integral and the detachable. The latter tongue is independent and used to join grooved elements edge (end) to edge (end).	NOTE On distingue deux types de languettes : la languette prise dans la masse et la languette rapportée. Cette dernière est indépendante et est utilisée pour assembler des éléments rainurés rive (bout) à rive (bout).	ANMERKUNG Es gibt zwei Arten von Federn: die feste und die lose Feder. Letztere Feder ist selbständig und wird zur Verbindung von zwei genuteten Elementen, schmalseitig (stirnseitig) verwendet.
		(See Figures 1 and 2.)	(Voir les Figures 1 et 2.)	(siehe Bilder 1 und 2)
3.11	E right-handed strip F lame droite D rechter Streifen	element having the end tongue on the right when viewed on the face with the edge tongue directed towards the observer	élément ayant la languette du bout située à la droite de l'observateur regardant cet élément avec le parement dessus, la languette de rive étant tournée vers lui	Element, das die Stirnfeder, bei Sicht auf die Oberseite, zur Rechten hat, wobei die schmalseitige Feder dem Betrachter zugewandt ist
		(See Figure 3.)	(Voir la Figure 3.)	(siehe Bild 3)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION



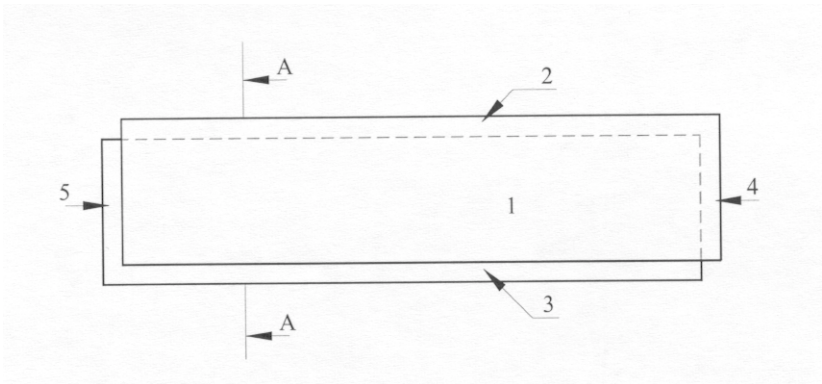
Key/Légende/Legende

- 1 Face / Parement / Oberseite
- 2 Edge groove / Rainure de rive / Schmalseitennut
- 3 Edge tongue / Languette de rive / Schmalseitenfeder
- 4 End groove / Rainure en bout / Stirnseitennut
- 5 End tongue / Languette en bout / Stirnseitenfeder

Figure 3 — Right-handed strip / Lame droite / rechter Streifen

3.12	E	left-handed strip	element having the end tongue on the left when viewed on the face with the edge tongue directed towards the observer	élément ayant la languette du bout située à la gauche de l'observateur regardant cet élément avec le parement dessus, la languette de rive étant tournée vers lui	Element, das die Stirnfeder, bei Sicht auf die Oberseite, zur Linken hat, wobei die schmalseitige Feder dem Betrachter zugewandt ist
	F	lame gauche			
	D	linker Streifen			
			(See Figure 4.)	(Voir la Figure 4.)	(siehe Bild 4)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION



Key/Légende/Legende

- 1 Face / Parement / Oberseite
- 2 Edge groove / Rainure de rive / Schmalseitennut
- 3 Edge tongue / Languette de rive / Schmalseitenfeder
- 4 End groove / Rainure en bout / Stirnseitennut
- 5 End tongue / Languette en bout / Stirnseitenfeder

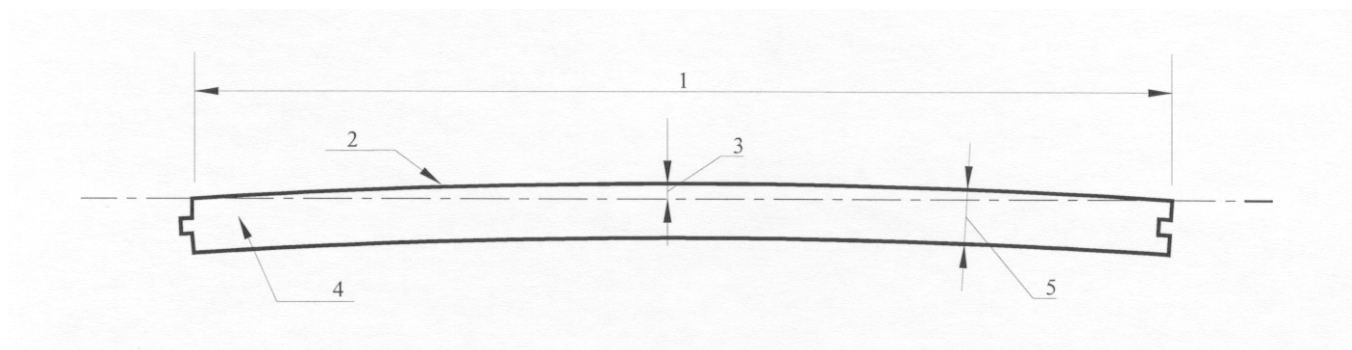
Figure 4 — Left-handed strip / Lame gauche / linker Streifen

3.13	E	interlocking system	system of assembly based upon a male and a female profile that does not have a load-bearing function, allowing the positioning of elements during installation	système d'assemblage basé sur un profil mâle et femelle n'ayant pas de fonction porteuse et permettant le positionnement des éléments pendant la pose	Zusammensetzsystem, das auf einem männlichen und weiblichen Profil beruht, das keine Lasthaltefunktion hat, die eine Positionierung der Elemente während der Verlegung zulässt
	F	système de guidage			
	D	ineinandersteckbares System			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
3.14	E top layer	layer between the face and any joint, profile, groove or glue line, consisting of one or several pieces	couche entre le parement et tout joint, profil, rainure ou ligne de colle, composée d'une ou de plusieurs pièces	Schicht zwischen der Oberseite und irgendeiner Verbindung, Profil, Nut oder Leimfuge, bestehend aus einem oder mehreren Stück (en)
	F couche supérieure			
	D Nuttschicht			
3.15	E lip	the part above or below the groove	Partie au-dessus ou au-dessous de la rainure	der Teil oberhalb oder unterhalb der Nut
	F joue			
	D Wange	(See Figure 2.)	(Voir la Figure 2.)	(siehe Bild 2)
3.16	E layer	material of a uniform thickness between successive horizontal joints and/or surfaces of an element	matériau d'une épaisseur uniforme entre des joints horizontaux successifs et/ou des surfaces d'un élément	Material gleicher Dicke zwischen nachfolgenden horizontalen Fugenverbindungen und/oder Oberflächen eines Elementes
	F couche			
	D Schicht	(See Figure 2.)	(Voir la Figure 2.)	(siehe Bild 2)
3.17	E thickness above the groove	thickness between the face and any discontinuity such as a change in the profile (excluding chamfering), a groove/glue pocket or a glue line (excluding the glue line of finger-joints)	épaisseur entre le parement et toute discontinuité telle qu'un changement dans le profil (à l'exclusion du chanfrein), une rainure/poche de colle ou ligne de colle (à l'exclusion de la ligne de colle des aboutages)	Dicke zwischen der Oberseite und jeder Art Diskontinuität wie ein Wechsel des Profils (ausgenommen Fassung), eine Nut/Leimtasche oder Leimfuge (ausgenommen Leimfugen von Lamellenverbindungen)
	F épaisseur au-dessus de la rainure			
	D Dicke über der Nut	(See Figure 2.)	(Voir la Figure 2.)	(siehe Bild 2)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
3.18	E slope	angle of any edge or end from the perpendicular to the face of the element to form a relief to facilitate installation	angle de toute rive ou tout bout par rapport à la perpendiculaire au parement de l'élément pour former un retrait pour faciliter la pose	Winkel von der Senkrechten zur Oberseite an einer Schmal- oder Stirnseite eines Elementes, um einen Rücksprung zu bilden, der die Verlegung erleichtert
	F pente			
	D Schräge			
		(See Figure 2.)	(Voir la Figure 2.)	(siehe Bild 2)
3.19	E undercut	reduction in the dimension of the back in relation to the face of the element to facilitate installation	réduction dans la dimension du contreparement par rapport à celle du parement de l'élément pour faciliter la pose	Verminderung des Maßes der Rückseite in Bezug auf die Oberseite des Elementes, um die Verlegung zu erleichtern
	F dégraissage			
	D Unterschnitt			
		(See Figure 2.)	(Voir la Figure 2.)	(siehe Bild 2)
3.20	E finished element	element which has had its face treated at a factory	élément dont le parement a été traité en usine	Element, dessen Oberseite im Werk behandelt wurde
	F élément fini			
	D oberflächenbehandelt			
3.21	E unfinished element	element which has not had its face treated at a factory	élément dont le parement n'a pas été traité en usine	Element, dessen Oberseite im Werk nicht behandelt wurde
	F élément non fini			
	D unbehandelt			
3.22	E bow	lengthwise curvature of an element perpendicular to the face	courbe dans le sens de la longueur d'un élément perpendiculaire au parement	Längskrümmung eines Elementes senkrecht zur Oberseite
	F flèche de face			
	D Längskrümmung der Breitseite			
		(See Figures 5 and 6.)	(Voir les Figures 5 et 6.)	(siehe Bilder 5 und 6)

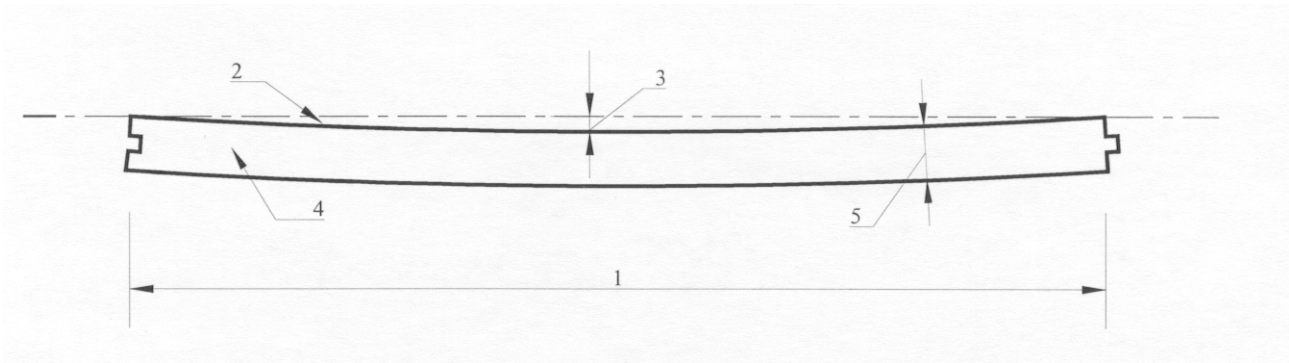
REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

**Key/Légende/Legende**

- 1 Length / Longueur / Länge
- 2 Face / Parement / Oberseite
- 3 Bow / Flèche de face / Krümmung
- 4 Edge / Rive / Schmalseite
- 5 Thickness / Epaisseur / Dicke

Figure 5 — Example of convex bow / Exemple de flèche de face convexe / Beispiel einer konvexen Krümmung

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

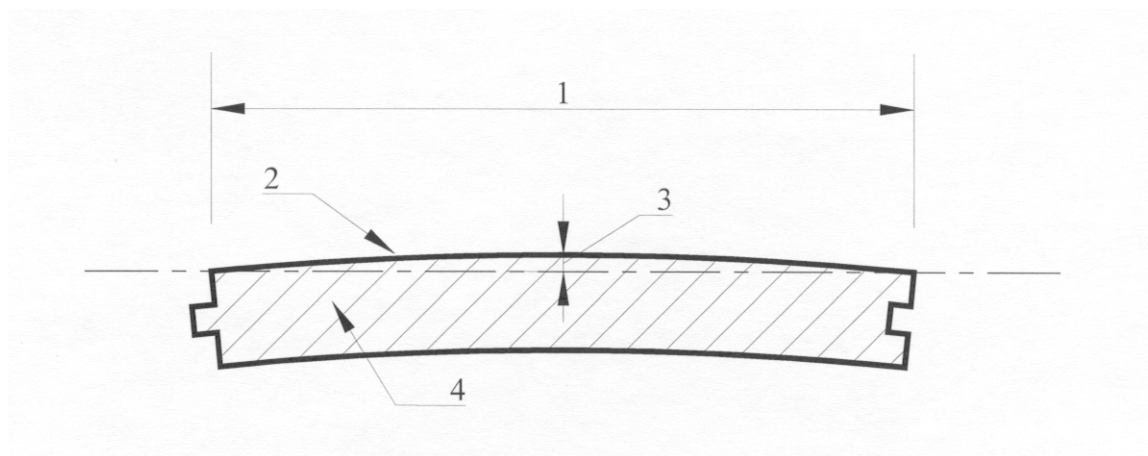


Key/Légende/Legende
1 Length / Longueur / Länge
2 Face / Parement / Oberseite
3 Bow / Flèche de face / Krümmung
4 Edge / Rive / Schmalseite
5 Thickness / Epaisseur / Dicke

Figure 6 — Example of concave bow / Exemple de flèche de face concave / Beispiel einer konkaven Krümmung

3.23	E	cup	curvature of an element across the width of the face	déformation d'un élément dans le sens de sa largeur	Krümmung eines Elementes über die Breite der Oberseite
	F	tuilage			
	D	Querkrümmung	(See Figures 7 and 8.)	(Voir les Figures 7 et 8.)	(siehe Bilder 7 und 8)

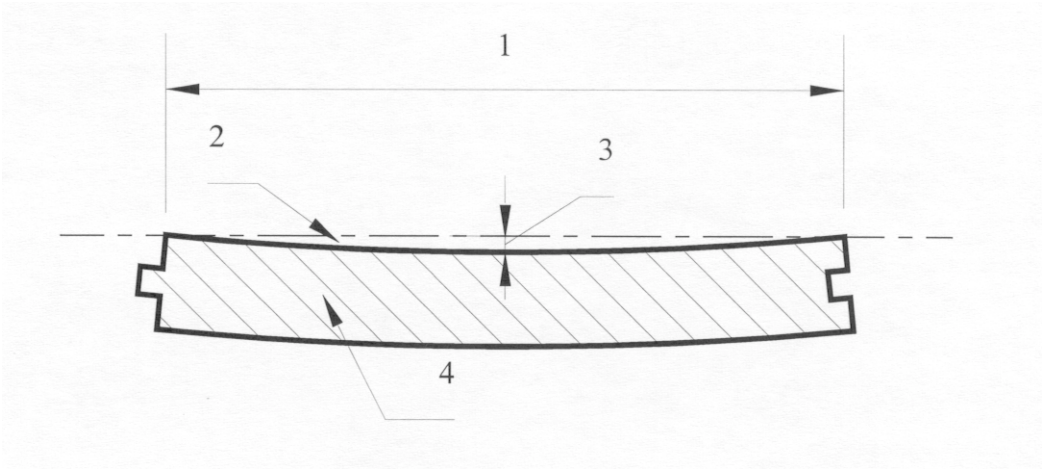
REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

**Key/Légende/Legende**

- 1 Width / Largeur / Breite
 2 Face / Parement / Oberseite
 3 Cup / Tuilage / Querkrümmung
 4 Cross section / Section / Querschnitt

Figure 7 — Example of convex cup / Exemple de tuilage convexe / Beispiel einer convexen Querkrümmung

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

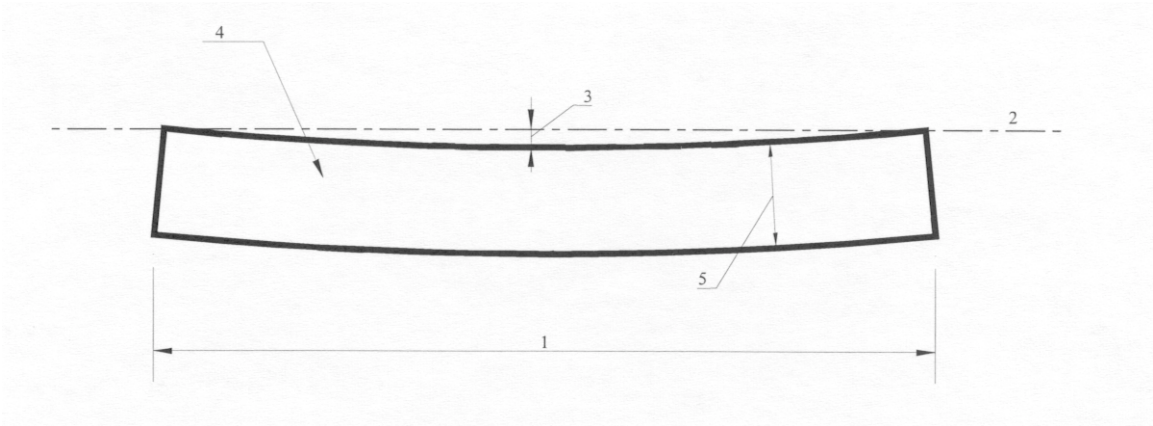


Key/Légende/Legende
1 Width / Largeur / Breite
2 Face / Parement / Oberseite
3 Cup / Tuilage / Querkrümmung
4 Cross section / Section / Querschnitt

Figure 8 — Example of concave cup / Exemple de tuilage concave / Beispiel einer konkaven Querkrümmung

3.24	E	spring	lengthwise curvature of an element perpendicular to the edge	déformation d'un élément dans le sens de la longueur dans un plan perpendiculaire à la rive	Längskrümmung senkrecht zur Schmalseite
	F	flèche de rive			
	D	Längskrümmung der Schmalseite	(See Figure 9.)	(Voir la Figure 9.)	(siehe Bild 9)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION



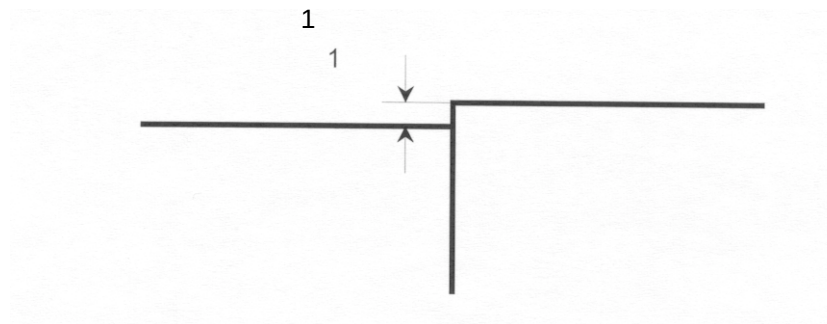
Key/Légende/Legende

- 1 Length / Longueur / Länge
- 2 Reference line / Ligne de référence / Bezugslinie
- 3 Spring / Flèche de rive / Längskrümmung
- 4 Face Parement / Oberseite
- 5 Width / Largeur / Breite

Figure 9 — Example of spring / Exemple de flèche de rive / Beispiel einer Längskrümmung

3.25	E	lipping	difference in height between the faces of two adjacent and assembled elements when laid on a flat surface	différence de hauteur entre les parements de deux éléments adjacents et assemblés lorsqu'ils sont posés sur une surface plane	Höhenunterschied zwischen nebeneinanderliegenden, zusammengesetzten Elementen, die auf einer ebenen Fläche verlegt sind
	F	désaffleurement			
	D	Überzahn			
			(See Figure 10.)	(Voir la Figure 10.)	(siehe Bild 10)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION



Key/Légende/Legende

1 Lipping / Désaffleurement / Überzahnung

Figure 10 — Example of lipping / Exemple de désaffleurement / Beispiel einer Überzahnung

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
4		4 Installation	4 Mise en œuvre / pose	4 Verlegung
4.1	E laying unit F unité de pose D Verlegeeinheit	pre-assembled elements which are placed edge to edge and/or end to end to form a repeatable pattern and held together by an adequate material (rigid or semi-rigid) on the face or the back to facilitate transportation and installation	éléments pré-assemblés placés rive contre rive et/ou bout à bout pour former un décor répétable et maintenus ensemble par un matériau adéquate (rigide ou semi-rigide) sur le parement ou le contreparement pour faciliter le transport et la pose	vormontierte Elemente, die mit den Schmalseiten und/oder Stirnseiten zueinander angeordnet sind, um ein sich wiederholendes Muster zu bilden und an der Oberseite oder Rückseite mit einem geeigneten (steifen oder halbsteifen) Material zusammengehalten werden, um Transport und Verlegung zu erleichtern
4.2	E floating installation F pose flottante D schwimmende Verlegung	any system of installation which allows each element to be affixed to each other but to be independent of the surface beneath	tout système de pose permettant à chaque élément d'être fixé aux autres tout en étant indépendant de la surface se trouvant dessous	jedes Verlegesystem, das jedem Element erlaubt, mit einem anderen verbunden zu werden, aber vom Untergrund unabhängig ist
4.3	E nailing/screwing installation F pose clouée/vissée D Nagelung	system of installation which allows elements to be affixed to any supporting structure by application of nails or screws	système de pose permettant aux éléments d'être fixés à toute structure support au moyen de pointes ou de vis	Verlegesystem, das es erlaubt Elemente, auf eine Unterkonstruktion mit Nägeln oder Schrauben zu befestigen
4.4	E secret nailing installation F pose avec clouage D verdeckte Nagelung	nailing or screwing through the tongue or the groove so that it can be covered by the upper lip	clouage ou vissage à travers la languette ou la rainure si bien que cela peut être couvert par la joue supérieure	Nagelung oder Verschraubung durch die Feder, oder durch die Nut, sodass diese durch die Oberwange verdeckt werden kann

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
4.5	E glueing installation F pose collée D Verleimte Verlegung	system of installation allowing the elements to be fixed to the surface beneath with adhesives	système de pose permettant aux éléments d'être fixés à la surface se trouvant dessous au moyen de colles	Verlegesystem, das die Befestigung der Elemente mit der belegten Fläche erlaubt
4.6	E portable floor/ portable parquet F plancher démontable, parquet démontable D demontierbarer Fußboden	pre-assembled panels of wood floor covering which are capable of being mounted and dismantled easily to form a temporary floor	panneaux pré-assemblés de revêtement de sol en bois pouvant être montés et démontés facilement pour former un plancher provisoire	vorgefertigte Tafeln eines Holz-Fußbodenbelages für die Herstellung eines temporären Fußbodens, die leicht verlegt und demontiert werden können
4.7	E joist F solive D Deckenbalken	prime timber structure linking the whole of a construction	structure en bois principale liant l'ensemble d'une construction	primäre Holzkonstruktion, die die Gesamtkonstruktion verbindet
4.8	E batten F lambourde D Polsterholz	piece of timber of small cross section laid on a supporting structure, being a supporting discontinuous structure, on which the wood flooring will be installed	pièce de bois de petite section posée sur une structure porteuse en tant que structure porteuse discontinue, sur laquelle le plancher en bois sera posé	Holzstück kleiner Abmessungen das als nicht-kontinuierliche Unterkonstruktion für einen Holz-Fußboden auf einer Tragkonstruktion verlegt wird
4.9	E boarding F volige D Schalbrett	timber product that can be laid as a false floor	produit en bois pouvant être posé en tant que faux plancher	Schnittholzerzeugnis, das als Blindboden verlegt werden kann

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
5		5 Pattern	5 Décor	5 Muster
		NOTE The following clauses are a selection of the most common patterns.	NOTE Les articles suivants sont une sélection des décors les plus courants.	ANMERKUNG Die folgenden Abschnitte stellen eine Auswahl der häufigsten Muster dar.
5.1	E French flooring F parquet "à la française" D Parkett nach französischer Art	flooring made up of elements which have a random length and a series of widths, arranged in a parallel direction (see example in Figure 11)	parquet constitué d'éléments de longueurs inégales et d'une série de largeurs, disposés parallèlement (voir exemple en Figure 11)	Parkett aus Elementen mit ungleichen Breiten und Längen, in paralleler Richtung (riemenartig) angeordnet (siehe Beispiel in Bild 11)

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

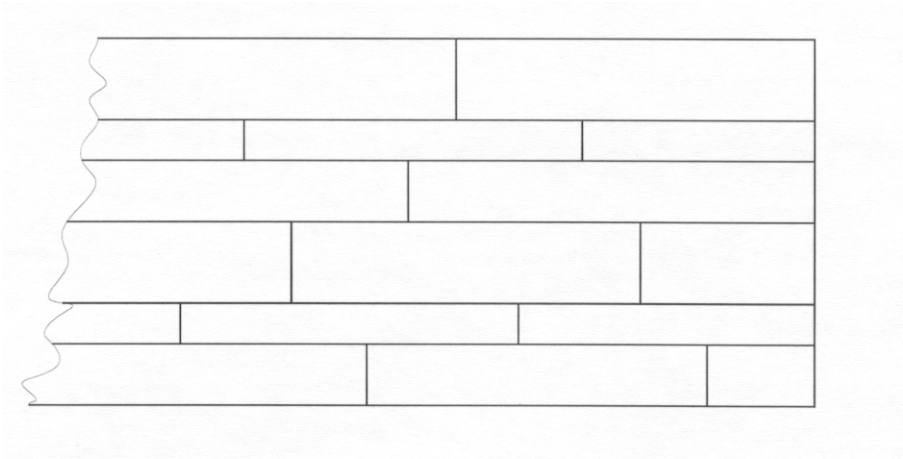


Figure 11 — Example of French flooring / Exemple de Parquet "à la française" / Parkettboden französischer Art

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
5.2	E strip-pattern parquet flooring	parquet made up of an assembly of equal width and random length strips (see Figure 12)	parquet constitué d'un assemblage de lames de largeur égale et de longueurs inégales (voir la Figure 12)	Parkett, das aus Stäben gleicher Breite aber unterschiedlicher Länge zusammengesetzt ist (siehe Bild 12)
	F parquet "à l'anglaise à coupe perdue"			
	D Parkettboden riemenartig in unregelmäßigen Verband verlegt			

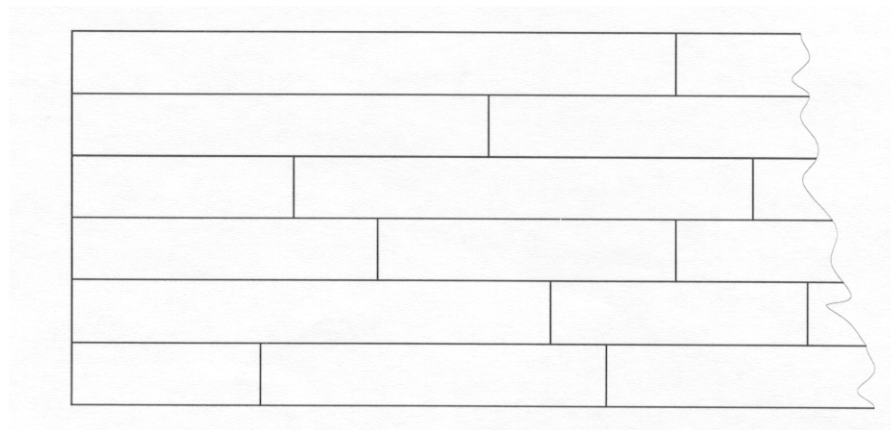


Figure 12 — Strip-pattern parquet flooring / Parquet "à l'anglaise à coupe perdue" / Parkettboden riemenartig im unregelmäßigen Verband verlegt

5.3	E brick-pattern parquet flooring	parquet made up of elements of equal length and width, where the end joint is at the centre of the juxtaposed element (see Figure 13)	parquet constitué d'éléments de longueurs et largeurs égales, où le joint du bout est au milieu de l'élément juxtaposé (voir la Figure 13)	Parkett, das aus Elementen gleicher Länge und Breite besteht wobei sich die Stoßstellen auf Mitte des nebenliegenden Elements befinden (siehe Bild 13)
	F parquet "à coupe de pierre"			
	D Parkettstäbe riemenartig im regelmäßigen Verband verlegt			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

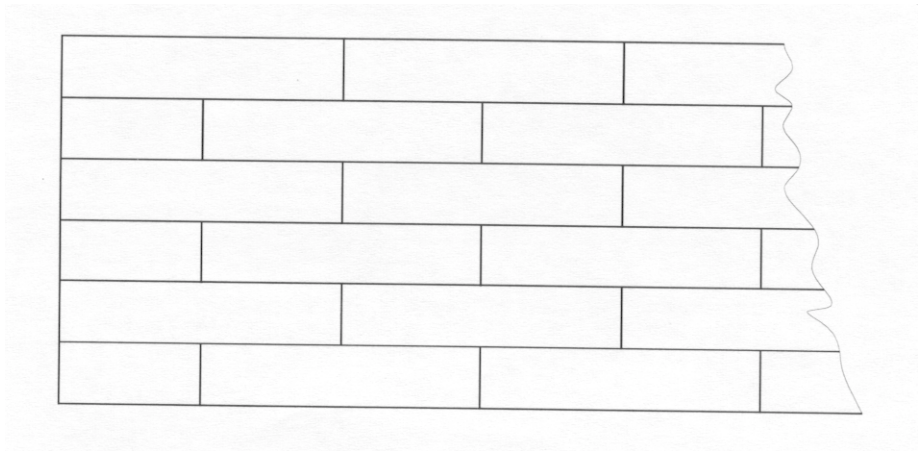


Figure 13 — Brick-pattern parquet flooring / Parquet "à coupe de pierre" / Parkettboden riemenartig im regelmäßigen Verband verlegt

5.4	E	"Herringbone" parquet flooring	parquet made up of elements of the same dimensions, having the ends cut at a right angle, laid perpendicular one to another, at a angle of 45° relative to the directions of the walls and/or of battens (see Figure 14)	parquet constitué d'éléments de mêmes dimensions, ayant les bouts coupés à angle droit, posés perpendiculairement entre eux, suivant un angle de 45° par rapport aux directions des murs et/ou des lambourdes (voir la Figure 14)	Parkett bestehend aus Elementen gleicher Abmessungen mit rechtwinkligen Stirnenden, im rechten Winkel zueinander aber mit einem Winkel von 45° mit Bezug auf die Wände und/oder die Richtung der Polsterhölzer verlegt (siehe Bild 14)
	F	parquet "à bâtons rompus"			
	D	Fischgrätartig Parkettboden	verlegter		

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

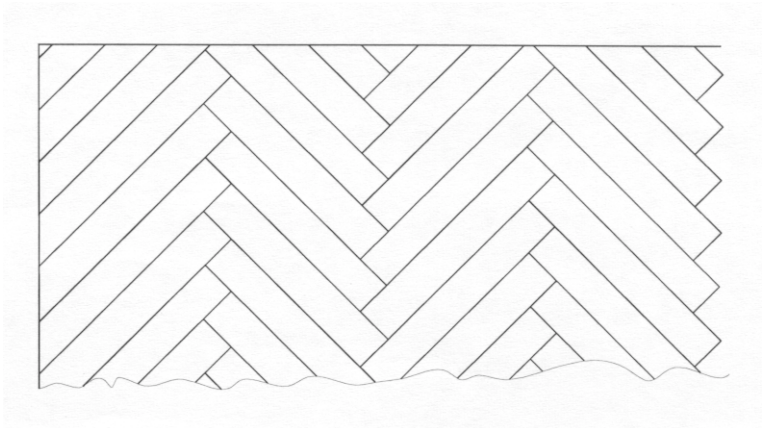
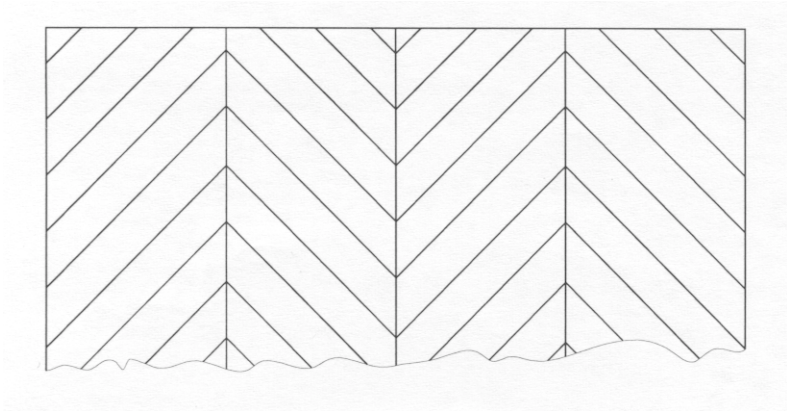


Figure 14 — "Herringbone" parquet flooring / Parquet "à bâtons rompus" / Fischgrätartig verlegter Parkettboden

5.5	E	"Hungarian-pattern" parquet flooring	parquet made up of elements of the same dimensions, having the ends cut at an angle of between 45° and 60°, that are laid end to end at a right angle or at an angle of 120°, forming parallel patterns (see Figure 15)	parquet constitué d'éléments de mêmes dimensions, ayant les bouts coupés suivant un angle entre 45° et 60°, posés bout à bout à angle droit ou à un angle de 120° et formant des décors parallèles (voir la Figure 15)	Parkett bestehend aus Elementen gleicher Abmessungen mit Stirnenden im Winkel zwischen 45° und 60°, die mit den Stirnenden zueinander in einem rechten Winkel oder mit einem Winkel von 120° verlegt werden und damit ein Parallelmuster bilden (siehe Bild 15)
	F	parquet "en point de Hongrie"			
	D	Parkettboden ungarischer Art			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
				
Figure 15 — "Hungarian-pattern" parquet flooring / Parquet "en point de Hongrie" / Parkettboden ungarischer Art				
5.6	E basket pattern	assembly of fingers, blocks or strips placed edge to edge, making up a square, the side of which is equal to the length of the finger, block or strip (see Figure 16)	ensemble de lamelles, de blocs anglais ou de lames rive contre rive, constituant un carré dont le côté est égal à la longueur de la lamelle, du bloc anglais ou de la lame (voir la Figure 16)	an den Schmalseiten aneinanderliegende Anordnung von Lamellen, Blöcken oder Stäben sodass ein Quadrat gebildet wird, dessen Seitenlänge der Länge der Lamellen, Blöcke oder Stäbe entspricht. (siehe Bild 16)
	F décor à damier			
	D Korbmuster			

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION

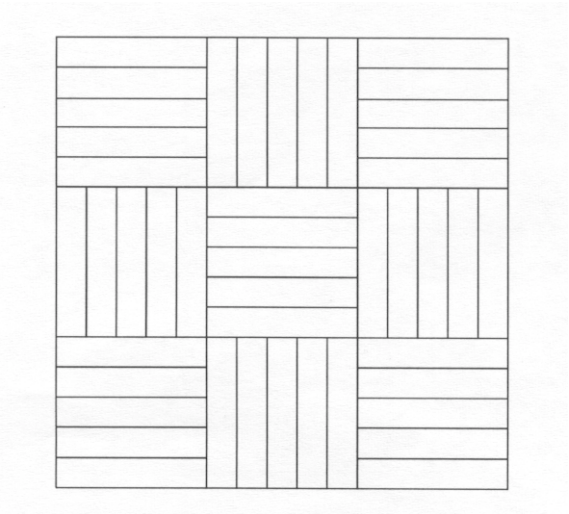


Figure 16 — Basket pattern / Décor à damier / Korbmuster

REF.	TERM	ENGLISH DEFINITION	FRENCH DEFINITION	GERMAN DEFINITION
RÉF.	TERME	DÉFINITION ANGLAISE	DEFINITION FRANCAISE	DEFINITION ALLEMANDE
Nr.	BENENNUNG	ENGLISCHE DEFINITION	FRANZÖSISCHE DEFINITION	DEUTSCHE DEFINITION
6		6 Terms qualifying wood flooring	6 Termes qualifiant les planchers en bois	6 Begriffe, die Holzfußböden qualifizieren
6.1	E performance F performance D Nutzungsqualität	behaviour of a wood flooring relative to the actual or simulated use	comportement d'un plancher en bois vis-à-vis de l'usage réel ou simulé	Verhalten eines Holzfußbodens in Bezug auf tatsächlichen oder simulierten Gebrauch
6.2	E renovation F rénovation D Renovierung	process of renewing the appearance by resanding and re-treating without modifying the installation	opération de remise à neuf de l'aspect en reponçant et en retraitant, sans modifier l'installation	Vorgang der Erneuerung des Aussehens durch Schleifen und neuerliche Oberflächenbehandlung ohne die Verlegung zu ändern
6.3	E reparation F réparation D Reparatur	process of replacement or reinstallation of damaged elements or parts of elements to renew the appearance or return to the original functional characteristics	opération de remplacement ou de réinstallation d'éléments ou de parties d'éléments endommagés pour remettre à neuf l'aspect ou retrouver les caractéristiques fonctionnelles d'origine	Vorgang des Ersetzens oder der Neuverlegung von beschädigten Elementen oder Elementteilen, um das Aussehen zu erneuern oder um die ursprünglichen funktionellen Eigenschaften wieder herzustellen
6.4	E maintenance F maintenance D Wartung	process of retaining the appearance of the face and its treatment either by cleaning, relacquering, reoiling, rewaxing, refreshing or application of specialist products	opération permettant de conserver l'aspect du parement et son traitement par nettoyage, revernissage, réapplication d'huile, réapplication de cire, raffraîchissement ou application de produits spécialisés	Maßnahme zur Erhaltung des Aussehens der Oberseite und seine Behandlung durch Reinigung, Überlackierung, Nachölen, Nachwachsen, Auffrischen oder die Anwendung von Spezialprodukten

ALPHABETIC INDEX OF TERMS

INDEX ALPHABÉTIQUE DES TERMES

ALPHABETISCHER INDEX VON BENENNUNGEN

ENGLISH ANGLAIS ENGLISCH		FRENCH FRANÇAIS FRANZÖSISCH		GERMAN ALLEMAND DEUTSCH	
"Herringbone" parquet flooring	5.4	termes généraux	1	allgemeine Begriffe	1
"Hungarian-pattern" parquet flooring	5.5	plancher	1.1	Boden	1.1
arris	3.5	plancher en bois	1.2	Holzfußboden	1.2
back	3.2	sol sous-jacent	1.3	Unterboden/Blindboden	1.3
basket pattern	5.6	parquet	1.4	Parkett	1.4
batten	4.8	revêtement de sol avec placage bois	1.5	Holz furnierfußbodenbelag	1.5
boarding	4.9	produits	2	Produkte	2
bow	3.22	élément	2.1	Element	2.1
brick-pattern parquet flooring	5.3	frise d'encadrement/lame de fermeture	2.10	Randfrise/Zwischenfrise	2.10
chamfer	3.7	lame à plancher	2.2	Fußbodendiele; Fußbodenbrett	2.2
cup	3.23	lame à plancher pré-assemblée	2.3	Fußbodendiele strabverleimt	2.3

description of an element	3	élément de parquet contrecollé	2.4	Mehrschichtparkett	2.4
edge	3.3	lame à parquet	2.5	Parkettstab;Parkettriemen	2.5
element	2.1	lame à parquet de recouvrement	2.6	Overlay-Parkettstab	2.6
end	3.4	dalle à parquet/panneau à parquet	2.7	Parkettafel	2.7
face	3.1	lamelle de parquet mosaïque	2.8	Mosaik Lamelle	2.8
finished element	3.20	élément de lamparquet	2.9	Lamparkett	2.9
floating installation	4.2	description d'un élément	3	Beschreibung eines Elementes	3
floor	1.1	parement	3.1	Oberseite	3.1
flooring board	2.2	languette	3.10	Feder	3.10
frame-block	2.10	lame droite	3.11	rechter Streifen	3.11
French flooring	5.1	lame gauche	3.12	linker Streifen	3.12
general terms	1	système de guidage	3.13	ineinandersteckbares System	3.13
glueing installation	4.5	couche supérieure	3.14	Nutzschichte	3.14
groove	3.9	joue	3.15	Wange	3.15
installation	4	couche	3.16	Schicht	3.16
interlocking system	3.13	épaisseur au-dessus de la languette	3.17	Nutzschichte	3.17
joist	4.7	pente	3.18	Schräge	3.18
laid measure	3.8	dégraissage	3.19	Unterschnitt	3.19
lamparquet element	2.9	contreparement	3.2	Rückseite	3.2
layer	3.16	élément fini	3.20	oberflächenbehandelt	3.20

laying unit	4.1	élément non fini	3.21	unbehandelt	3.21
left-handed strip	3.12	flèche de face	3.22	Längskrümmung der Breitseite	3.22
lip	3.15	tuilage	3.23	Querkrümmung	3.23
lipping	3.25	flèche de rive	3.24	Längskrümmung der Schmalseite	3.24
maintenance	6.4	désaffleurement	3.25	Überzahnung	3.25
mosaic parquet finger	2.8	rive	3.3	Schmalseite	3.3
multi-layer parquet element	2.4	bout	3.4	Stirnseite/Hirnholz-(Ende)	3.4
nailing/screwing installation	4.3	arête	3.5	Kante	3.5
overlay flooring element	2.6	profil	3.6	Profil	3.6
parquet	1.4	chanfrein	3.7	Fase	3.7
parquet panel	2.7	surface apparente	3.8	gelegtes Maß	3.8
parquet strip	2.5	rainure	3.9	Nut	3.9
pattern	5	mise en œuvre/pose	4	Verlegung	4
performance	6.1	unité de pose	4.1	Verlegeeinheit	4.1
portable floor/portable parquet	4.6	pose flottante	4.2	schwimmende Verlegung	4.2
pre-assembled flooring board	2.3	pose clouée/vissée	4.3	Nagelung	4.3
products	2	pose avec clouage	4.4	Verdeckte Nagelung	4.4
profile	3.6	pose collée	4.5	Verleimte Verlegung	4.5
renovation	6.2	plancher démontable/parquet démontable	4.6	Demontierbarer/Fußboden	4.6
reparation	6.3	solive	4.7	Deckenbalken	4.7

right-handed strip	3.11	lambourde	4.8	Polsterholz	4.8
secret nailing installation	4.4	volige	4.9	Schalbrett	4.9
slope	3.18	décor	5	Muster	5
spring	3.24	parquet "à la française"	5.1	Parkett nach französischer Art	5.1
strip-pattern parquet flooring	5.2	parquet "à l'anglaise à coupe perdue"	5.2	Parkettboden riemenartig im unregelmäßigem Verband verlegt	5.2
sub-floor/false floor	1.3	parquet "à coupe de pierre"	5.3	Parkettstäbe riemenartig im regelmäßigen Verband verlegt	5.3
terms qualifying wood flooring	6	parquet "à bâtons rompus"	5.4	fischgrätartig verlegter Parkettboden	5.4
thickness above the groove	3.17	parquet "en point de Hongrie"	5.5	Parkettboden ungarischer Art	5.5
tongue	3.10	décor à damier	5.6	Korbmuster	5.6
top layer	3.14	termes qualifiant les planchers en bois	6	Begriffe, die Holzfußböden qualifizieren	6
undercut	3.19	performance	6.1	Nutzungsqualität	6.1
unfinished element	3.21	rénovation	6.2	Renovierung	6.2
wood flooring	1.2	réparation	6.3	Reparatur	6.3
wood veneer floor covering	1.5	maintenance	6.4	Wartung	6.4

